

Montageanleitung

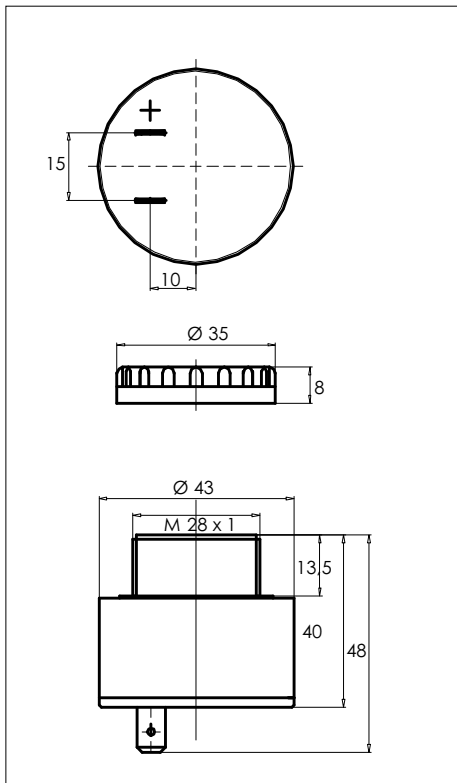
Ex-Einbausummer 718

Instructions for use

Ex-Installation Buzzer 718

Mode d'emploi

Buzzer à sécurité
intrinsèque réf 718



Werma Signaltechnik GmbH + Co. KG

D - 78604 Rietheim-Weilheim

Telefon +49 (0) 7424 / 9557-0

Telefax +49 (0) 7424 / 9557-44

Info@werma.com

www.werma.com

Deutsch

1. Sicherheit: Die Einbausummer der Reihe 718 entsprechen den Anforderungen für Eigensicherheit gemäß EN 60079-11. Um einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, muß der Anwender die Hinweise beachten, die in dieser Anleitung enthalten sind.

- Der Anschluß hat durch eine Elektro-Fachkraft zu erfolgen!
- Beachten Sie bei Montage und Anschluß die einschlägigen Bestimmungen für den Installateur.
- Das Gerät darf nur in eingebautem Zustand betrieben werden.
- Wenn ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, so ist das Gerät außer Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern.
- Wenn durch einen Ausfall oder Fehlfunktion des Summers eine Gefährdung von Menschen, oder Beschädigung von Betriebs-einrichtungen möglich ist, muß die Funktion durch regelmäßige Kontrolle überprüft werden!

2. Funktion: Der Einbausummer erzeugt durch Anlegen an die entsprechende Versorgungsspannung ein akustisches Signal. Der Einbausummer dient in eigensicheren Stromkreisen als akustische Meldeeinrichtung.

3. Lieferumfang: Einbausummer
Montageanleitung

4. Zubehör:
Abdeckkappe 975 118 00 (IP 43)

English

1. Safety: Series 718 installation buzzers fulfil the safety criteria of EN 60079-11. In order to maintain safety during use, the following advice must be adhered to.

- Wiring to be carried out by a qualified electrician.
- The relevant regulations for the fitter are to be observed at installation and wiring.
- The device may only be used as an installed unit.
- The device must be disconnected and put aside immediately should hazard-free usage no longer be guaranteed.
- Potential danger to persons or damage to production equipment resulting from the failure of or fault in the buzzer must be avoided by regular checking.

2. Function: The installation buzzer produces an audible signal via connection with the appropriate electric tension. The installation buzzer can be used as an audible reporting device in intrinsically safe electrical circuits.

3. Delivery package:
Installation buzzer
Mounting instructions.

4. Special parts:
Scaling cap 975 118 00 (IP 43)

Français

1. Consignes de sécurité: Le buzzer à sécurité intrinsèque réf 718 remplit les exigences de la norme EN 60079-11. Afin de respecter les exigences de ce standard et d'obtenir un fonctionnement en toute sécurité, les consignes et précautions suivantes devront être observées:

- Le câblage devra être réalisé par un électricien confirmé.
- L'installation et le câblage devront être réalisés selon les règles de l'art.
- L'appareil ne peut être utilisé que lorsqu'il est complet et en place.
- Dès lors qu'il ne sera plus possible de garantir le fonctionnement en toute sécurité de cet appareil, celui-ci devra être immédiatement déconnecté et mis hors service.
- Dans les cas où une éventuelle défaillance de cet appareil pourrait causer un dommage aux opérateurs ou aux appareils de production, il faut procéder à des tests de fonctionnement à intervalles réguliers.

2. Fonctionnement: Le buzzer génère un signal audible, dès lors qu'il est alimenté par la tension électrique appropriée. Il peut être installé pour délivrer un signal sonore dans les circuits électriques à sécurité intrinsèque.

3. Livraison:
Produit livré
son instruction de montage

4. Options:
Capot de protection afin d'obtenir un indice de protection IP43 réf 97511800

Deutsch

5. Technische Daten:

Typ 718 000 54 U_{nenn} 12 V DC
Typ 718 000 55 U_{nenn} 24 V DC
Gehäuse: ABS, schlagfest, grau
Anschluß: Flachstecker 6,3x0,8 mm
Befestigung: Bohrung \varnothing 29 mm
Temperatur: -20°C bis +60°C Betrieb
und Lagerung
Schutzart: IP 30
Schalldruck: ca. 90 dB
Zündschutzart: Ex ib IIC T4/T5/T6
Zulassung: DMT 98 ATEX E 005 X

Maximalwerte der Zenerbarriere:

Ui: 40 V DC
Ii: 660 mA

Minimalwerte der Zenerbarriere:

Typ 718 000 54 5 V DC 10 mA
Typ 718 000 55 15 V DC 20 mA

Maximalwerte der inneren Induktivität:

Li: vernachlässigbar

Maximalwerte der inneren Kapazität:

Ci: 32,5 nF

6. Maximale Eingangsleistung Pi:

| Temp.- Klasse | Max. Umgebungstemperatur | | |
|------------------|--------------------------|-----------|-----------|
| | +40° C | +50° C | +60° C |
| T4 | Pi =1,3W | Pi =1,2W | Pi =1,0W |
| T5 | Pi =0,82W | Pi =0,66W | Pi =0,52W |
| T6 | Pi =0,6W | Pi =0,45 | Pi =0,3W |

7. Besondere Bedingungen für die sichere Anwendung:

Der Einbausummer muß so eingebaut werden, daß für die Anschlüsse mindestens die Schutzart IP 20 nach EN 60529 gewährleistet ist. Anderenfalls sind die Anschlußleitungen mit voll isolierten Anschlußsteckern auszuführen. Diese müssen dicht bis an den Summer aufgesteckt werden. Die zu verwendenden Anschlußstecker dürfen sich durch mögliche mechanische Beeinflussung nicht lockern.

Der Einbau des Summers hat so zu erfolgen, daß die Luftstrecken von blanken Teilen eigensicherer Stromkreise zu den metallischen Gehäuseteilen mindestens 2 mm betragen.

English

5. Technical specifications:

Type 718 000 54 U_{nom} 12 V DC
Type 718 000 55 U_{nom} 24 V DC
Housing: ABS, high impact, grey
Terminal: spades 6,3x0,8 mm
Fixing: drilled hole \varnothing 29 mm
Temperature: -20°C to +60°C working
and storage temperature

Protection rating: IP 30

Sound pressure: ca. 90 dB

Protection type: Ex 1b IIC T4/T5/T6

Test certificate: DMT 98 ATEX E 005 X

Maximum values of Zener barrier:

Ui: 40 V DC
Ii: 660 mA

Minimum values of Zener barrier:

Typ 718 000 54 5 V DC 10 mA
Typ 718 000 55 15 V DC 20 mA

Maximum of inner inductance:

Li: to be ignored

Maximum of inner capacity:

Ci: 32,5 nF

6. Maximum Input Power Pi:

| Temp.- Class | Max. Surrounding Temperature | | |
|-----------------|------------------------------|-----------|-----------|
| | +40° C | +50° C | +60° C |
| T4 | Pi =1,3W | Pi =1,2W | Pi =1,0W |
| T5 | Pi =0,82W | Pi =0,66W | Pi =0,52W |
| T6 | Pi =0,6W | Pi =0,45 | Pi =0,3W |

7. Special conditions for safe use:

For satisfactory operation and guaranteed IP 20 rating (EN 60529), the unit must be either installed within a housing with a minimum IP 20 protection rating, or by using fully insulated connectors to the buzzer terminals, which should be firmly fixed to avoid working loose during operation.

The buzzer must be installed so that the air gaps in uninsulated intrinsically safe electrical circuits are at least 2 mm away from metal housing components!

Français

5 Spécifications techniques:

Alimentation en 12 Vcc: réf 718 000 54
Alimentation en 24 Vcc: réf 718 000 55
Boîtier: en ABS résistant aux chocs, gris
Bornier: cosses 6,3 x 0,8 mm
Fixation: diamètre de perçage 29 mm
Température de stockage et de fonctionnement : -20°C à + 60°C
Indice de protection : IP 30
Puissance sonore : 90 dB
Agrément: Ex ib IIC T4/T5/T6
Certificat: DMT 98 ATEX E 005 X

Valeurs max. de la barrière de Zener:

Ui: 40 V DC
Ii: 660 mA

Valeurs min. de la barrière de Zener:

Typ 718 000 54 5 V DC 10 mA
Typ 718 000 55 15 V DC 20 mA

Valeurs max. de inductance intérieure:

Li: délaisser

Valeurs max. de capacité intérieure:

Ci: 32,5 nF

6. Puissance d'entrée maximum: Pi

| Classe de Temp. | Température max. d'utilisation | | |
|--------------------|--------------------------------|-----------|-----------|
| | +40° C | +50° C | +60° C |
| T4 | Pi =1,3W | Pi =1,2W | Pi =1,0W |
| T5 | Pi =0,82W | Pi =0,66W | Pi =0,52W |
| T6 | Pi =0,6W | Pi =0,45 | Pi =0,3W |

7. Conditions spéciales pour une application pas dangereuse :

Une fois installé, l'indice de protection au niveau du raccordement de l'alimentation du 718 devra au moins être IP 20 (EN60529). Ceci rendu possible en installant le buzzer soit dans une armoire IP 20 ou bien en utilisant des connecteurs embro-chables parfaitement isolés. Ces connecteurs seront enfichés sur les cosses du buzzer d'indice IP 20. Il ne devra pas être possible de débrancher les connecteurs sous l'influence de vibrations mécanique.

Le buzzer devra être installé de telle manière que l'espace entre le circuit électrique à sécurité intrin-sèque non isolé et toute enveloppe de métal soit au minimum de 2 mm!



Werma Signaltechnik GmbH + Co. KG
D - 78604 Rietheim-Weilheim
Telefon +49 (0) 7424 / 9557-0
Telefax +49 (0) 7424 / 9557-44
Info@werma.com
www.werma.com